



僑青

C.Y.L. NEWS

澳洲僑青社
CHINESE YOUTH LEAGUE OF AUSTRALIA
10 Dixon Street, Haymarket
N.S.W. Australia 2000
Tel.: 267-3166

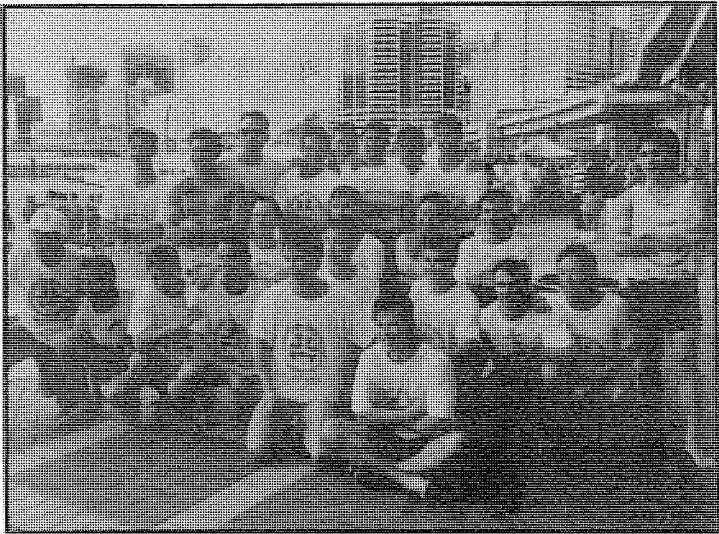
5/6 1991

CYL DRAGON BOAT TEAMS AT DARLING HARBOUR
(See Page 2 Report)

僑青社龍舟隊於達令港
(見第三面報導)



CYL Mixed B Team 僑青社混合乙队

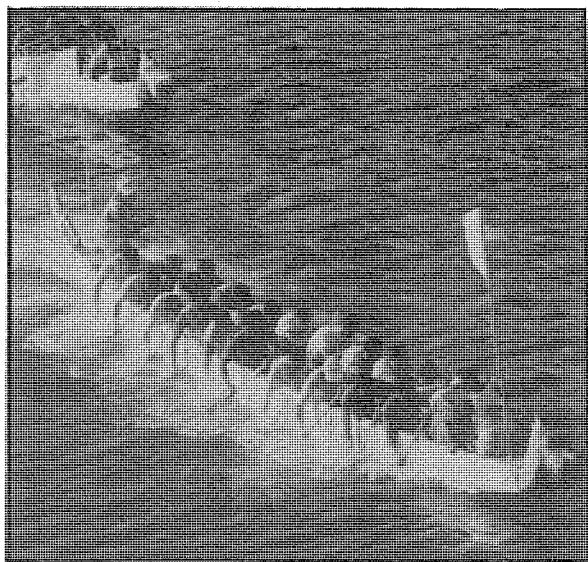


cyl Men's Team 僑青社男子队



CYL Mixed A Team

僑青社混合甲队



Men's Team In Action 男队力爭上游

The 1991 Australian International Dragon Boat Championship was held on the 11 and 12 of May at Darling Harbour. CYL Men's Team, sponsored by the Chinese Cultural Club, won third place in the Australian Open Championship and qualified for the International Open Championship. CYL Mixed A Team, sponsored by GFW Food Services, came in second in the Australian Mixed Championship and also second in the Mixed Chinese Championship.

The Australian Chinese Championship was held on the first day. CYL Men's Team led all the way and won the race easily. CYL Team won the same race last year and was happy to repeat the performance. The crowds lining the shores greeted the CYL Team with wild cheers.

However, a protest was lodged on the ground that there had been interference at the early stage of the race. As CYL did not cause any obstruction and the race was won by CYL with the wide margin of about two boat lengths, CYL felt that its win should be upheld. Nevertheless, the Judge Panel decided to re-run the race the next day.

On the next day, the CYL Mixed Team which came in second in the Mixed Chinese Championship on the first day, qualified for the Australian Mixed Championship. Byron Bay was first past the finishing line, but was disqualified on a protest by Manly for fielding men's crew in the mixed crew. Manly was put in first place with CYL second, Sydney Dragon third and Dragon Sports fourth.

The race that followed was the Australian Open Championship and was won by Manly. CYL Men was third and this result is the best ever by any Australian Chinese team in this event.

The last race and main event was the International Open Championship. CYL Men was the only Australian Chinese team to qualify for the race. This was also a first time for any Australian Chinese team and the CYL Men should be commended for coming this far.

The re-run of the Australian Chinese Championship was scheduled immediately

after the International Open Championship. However, CYL Men had just taken part in the previous race, and as the results in the main races had already demonstrated the strength of the CYL Team, it was decided not to take part in the re-race.

The results achieved by CYL teams were due to the hard work put in by the crews and the dedicated effort of Adrian Seeto, Captain of the Men's Team, and Tony Chung, Captain of the Mixed A Team. The CYL Mixed Team with Simon Wong as Captain should also be commended for the effort they had put in.

CYL wishes to thank GFW Food Services and the Chinese Cultural Club for their sponsorship and support.

CYL DRAGON BOAT TO MALAYSIA

After winning the Australian Chinese Championship at the 1990 Australian International Championship at Darling Harbour, the CYL Men's Team was invited to represent Australian Chinese at the International Dragon Boat Championship to be held in June 1991 in Penang, Malaysia.

After competing in Penang, the team will go to Singapore to take part in the Interclub Dragon Boat Festival. The team will be led by two officials from the Dragon Boat Association and the tour will be from 5 to 19 June.

CYL LION FOR ABC OPENING

The CYL Southern Lion Team has been invited to perform at the opening of the new ABC Ultimo Centre on Saturday 22 June 1991.

This performance will follow on the spectacular performances given by the team in recent months, including the performance at the Griffith Wine & Food Festival during the Easter weekend, and at the Australian Full Contact Martial Art Championship held at the Sydney Entertainment Centre on 4 May.

·龙舟赛夺佳绩·

范平島

一年一度的澳洲国际龙舟邀请赛於五月十一至十二日在悉尼达令港举行。侨青社和云三队参加，队员们都经过多个月栉风沐雨，埋头苦练，果然创云佳绩。汉洋文化俱乐部赞助的男子队在澳洲公开赛中取得第三名，並入选参加国际公开赛。GFW食品公司赞助的混合甲队在澳洲混合公开赛中得第二名，和澳洲华人混合赛第二名。

澳洲华人公开赛是在首一天举行。当时起枪鸣声一响，即见侨青社男队奋力划桨，一路领先，最后轻易取胜。侨青社队是去年这个项目的冠军，今年再度取胜，当然兴奋万分。岸上观众也热烈欢呼鼓掌祝贺。

但是，由於赛程初被发生阻碍事件而产生了抗议。侨青社队认为，他们没有造成阻碍，而在终点时是以约两个船身的庞大距离取胜，所以侨青社的冠军应该保留。但评判团仍以多票数决定於第二天进行重赛。

在第二天的赛程中，首一天取得澳洲华人混合赛第二名的侨青社混合甲队入选参加混合混合公开赛。在这项比赛中，拜伦湾队本来先过终点，但因为违反比赛规则，以男子队的队员加入混合队中，在曼利队提出抗议后，被取消资格。曼利队晋升为第一，侨青社第二，悉尼队第三，华龙第四。

接下来的一场，就是澳洲公开赛，结果名噪国际的曼利队得到冠军，拜伦湾队第二，侨青社男子队第三。这是侨青社队，也是华人队伍在这个项目中历来最好的成绩。

最后一场压轴赛就是国际公开赛。参赛的都是国际强队。侨青社男子队是唯一入选参赛的澳洲华人队伍，虽然未能名列前茅，但已足以自豪了。

翌年举行的澳洲华人公开赛定於国际公开赛后举行。侨青社男

子队刚之参加过国际公开赛，已经消耗体力，另外在几项多场比赛中已经显示了侨青社队的实力，因此决定不参加重赛。

侨青社龙舟队今年得到佳绩，一方面由於队员们刻苦锻炼，另一方面是得到男子队队长司徒沾龄和混合甲队队长TONY CHUNG的尽心领导，应该表扬。混合乙队队长黄伟民及队员们的多个月来积极参加练习，也应该一提。

侨青社特别感谢GFW食品公司和汉洋文化俱乐部的赞助支持。



龙舟队远征马来西亚

去年，侨青社男子龙舟队在澳洲国际龙舟邀请赛中得到澳洲华人冠军后，接受马来西亚槟城龙舟会的邀请，代表澳洲华人於今年六月赴槟城参加槟城国际龙舟赛。

在槟城比赛后，侨青社龙舟队将前往新加坡参加新加坡国际龙舟赛。侨青社龙舟队由悉尼龙舟会两名队员带领，於六月五日离开悉尼，六月十九日回来。

侨青社醒狮再次献技

侨青社醒狮队将於今年六月二十二日星期六在澳洲广播公司新大楼开幕典礼中表演舞狮授徒。

在此之前，侨青社醒狮队已几次表演舞醒高超的技术，得到高度讚赏，包括今年复活节假期间在格里菲、名五月四日於悉尼娱乐中心澳洲武术擂台大富中表演。



CYL CONCERT GOES TO GRIFFITH

T.P. Fan

During the Easter weekend in March, the Chinese Youth League participated in the Wine & Food Festival in Griffith and successfully presented a Cultural Concert and other performances.

Griffith is about 600 km south west of Sydney and is the central city of the famous Murrumbidgee Irrigation Area which covers an area of 550,000 hectares and is the most intensively productive food producing area of Australia.

The Wine & Food Festival is a biennial event organised by the City of Griffith. With activities such as concerts, open air entertainment, street procession, food stalls, sky diving display, motor racing and others, the Festival regularly attracts thousands of visitors to Griffith.

This year, CYL was invited by the Wine & Food Festival Committee to present a concert at the Griffith Regional Theatre and to participate in open air performances and the street procession. Proceeds from the Concert go to local charities.

Since the late seventies, CYL has presented numerous cultural concerts, but these have been limited to the main cities on the east coast of Australia including Sydney, Melbourne, Brisbane and Canberra. For CYL to stage a concert in a country city is a historic first for any Chinese organisation in Australia, and indicates that the fame of CYL has spread wide and far.

The CYL troupe of more than fifty performers and workers, together with about forty people joining for a tour, set off in the early morning of 28 March in two luxury coaches and arrived at Griffith late in the afternoon. After a free night, the next morning saw them at the McWilliam's Winery enjoying a relaxing visit prior to the hectic hours ahead for the concert and subsequent activities.

The Cultural Concert was held in the evening of Saturday 30 March. To prepare for the Concert, members of the CYL Dance Group under the direction of Madam Chen Ze Mei, a Director from the Beijing Dance Academy of China, had gone through months of hard and intensive training and rehearsal together with the

members of the CYL Dragon, Lion and Wushu Groups. Program of the Concert included the spectacular Dragon Dance, Northern Lion, numerous folk dances and Wushu, as well as solo dance, Beijing Opera, instrumental, Wushu and songs contributed by artists Miss Yang Hai Yan, Mr Yao Zu Fu, Miss Tracie Fu, ex-Sydney sider Rodney and the Griffith Youth Entertainers. The Concert was a great success and won acclamation from the audience.

Open air entertainment was held on Sunday in the main street of the city and attracted a very large crowd. The opening event was performed by the CYL Southern Lion Team on the main stage amidst the beats of drums and gongs to bring to Griffith the well wishes of the Chinese Community in Sydney. The performance reached an exciting climax when Master Jackson Qi held a 5 metre steel pole, and the Lion, performed by Carlos Ung, in a few quick leaps and bounds, scaled to the top of the pole to greet the crowd and pick the green. The spectacular performance received long thunderous applause from the crowd.

The Lion then proceeded to perform and pick the green at several Chinese restaurants, and the CYL also contributed a dance and Beijing Opera on the main stage later in the afternoon.

The street procession commenced at 1.00 pm and attracted colorful floats of all sorts. CYL was represented by a 30 metre long giant dragon and a float of CYL dancers in colorful costumes escorted by a Northern Lion. With the banner of CYL leading the way, the giant dragon danced and weaved its way in majestic style along the route of the procession to the resounding cheers of the spectators. The girls in costumes put on their most capturing smiles while the Northern Lion descended from the float from time to time to dance and mix with the crowd, much to the delight of the children. The whole procession lasted over an hour.

In the evening after dinner, the CYL coaches left for Sydney and arrived at Dixon Street early Monday morning.

The CYL Concert tour had been hard work for all the performers and workers, but all the participants displayed selfless efforts through the many months of preparation without grumbles or compl-

aints, knowing that such efforts were the basis of success.

And success of the Griffith tour is our just reward. It is satisfying to know that we have again contributed our effort in presenting Chinese culture to the wide audience of the multicultural community of Australia. The feeling of accomplishment brings deep joy to our hearts and is manifested by the proud

smiles on our faces.

CYL wishes to thank Madam Chen Ze Mei, the performers and workers for a job well done. Special thanks are due to Miss Yang Hai Yan, Mr. Yao Zu fu, Miss Tracie Fu, Rodney and the Griffith Youth Entertainers for their contribution, and to the Griffith Wine & Food Festival Committee for their assistance and cooperation.



Children Love The Northern Lion 觀童喜愛北獅



Spectacular Southern Lion 講空探海



CYL Float 精美花車



Giant Dragon In Griffith 巨龍翻騰格里菲

今年三月复活节假期的时候，侨青社到格里菲市参加当地的美酒食品节，作了一场文艺演示，並参加露天节目，活动非常成功。

格里菲市位於悉尼西南六百多公里，是本州著名的马兰比吉河灌溉区的中心城市。马兰比吉河灌溉区面积五十五万公顷，盛产稻米、牛羊、水果、美酒，是澳洲著名的产粮区。

格里菲市两年一度在复活节假期间举行美酒食品节，活动包括舞台节目、花车遊行、参观酒厂、跑车大赛等，多采多姿，吸引成千上万的遊人来参观，非常热闹。

今年，侨青社得到格里菲市美酒食品节委员会的邀请，在格里菲剧院作了一场文艺演示，並在隔一天的露天节目中，表演舞狮採青，舞蹈节目，参加花车遊行。

十多年来，侨青社举行过许多次文艺演示，但地点都只在澳洲東海岸悉尼、墨尔本、布里斯本、坎培拉等各大城市。这次到内地作大型演示，这是澳洲华人社团历史性的第一次，也可见侨青社名闻遐邇。这次演示是義演，收入捐赠当地福利机构。

三月二十八日清晨，侨青社演示队伍五十多人，加上参加旅遊的四十多人，共乘两辆豪华旅遊車起程，於傍晚抵達格里菲市。当晚自由活动后，次日到著名的麦威廉酒廠參觀，藉此身心，为接下来两天紧张的活动作准备。

文艺演示是於三月二十九日晚上举行，为了准备这次演示，侨青社舞蹈组的组員们，在中国北京舞蹈学院著名编导陳澤美的指导下，和侨青社龙狮及武術队员們，勤苦排练了数个月。演示节目包括精彩的双龙舞、民族舞蹈、北狮、武術，加上艺术家楊海燕、姚祖福、符金花協助演示了独舞、京剧和音乐，以及当地青年客串节目，演示非常成功，得到了滿堂观众高度的讚賞。

隔天星期日是露天节目，舞台搭在大街当中，观众人山人海。侨青社的醒狮以表演採青，作为当天节目的

开篇式。在雄渾的锣鼓声中，醒狮起舞，将悉尼华人社区的祝福带给格里菲。表演到最精彩阶段，只见流洁师傅一人顶住了约五米高的铁杆，伍世强的狮子腾越之间，一口气就跳到了杆顶，杆顶顶你各种表演和採青。惊险精彩的演示，满街观众雷一般的掌声久久不息。

醒狮后来还到几家华人旅館表演和採青。侨青社在下午也在舞台表演了“担鲜蔬”舞蹈和京剧。

花車遊行在下午一时开始。形式多样的花車，美不胜收。侨青社出动了三十多米长的大龙，另外花車上坐了穿上华丽服装的女舞蹈员们，由一隻北狮护衛。侨青社的大旗在格里菲大街上飘扬，后面的长龙在花車行列中翻腾起伏，威武万分，得到旁观观众不停欢呼鼓掌。花車上的姑娘们展开了花一般的笑容，而北狮在途中时而跳到街上表演，和观众融为一体，尤其得到兒童们的喜爱。花車游行前后一共一个多小时。

星期日节目结束，傍晚在旅館用过晚餐后，侨青社队伍就上归程，这星期一清晨回到德攸街。

侨青社这次旅行演示，工作非常辛苦，但所有演员和工作人员都口無怨言，忘我地排练和工作，因为大家都知道，苦练就是成功的基础。

而格里菲演示的成功，也就是我们应得的酬劳。我们又一次為了向澳洲多元文化社会的廣大观众介绍中华文化而献出了力量。我们这一次将侨青社的名字傳得更廣更遠。完成任务的自豪感，带来我们心中无比的欢欣，浮现在我们骄傲的笑容上。

侨青社多向陳澤美老师和全体演员及工作人员们表示謝意，特别感谢楊海燕、姚祖福、符金花協助演示了独舞、京剧和音乐，以及当地青年客串节目，演示非常成功，得到了滿堂观众高度的讚賞。



清明掃墓

周毅光

QING MING AT ROOKWOOD Zhou Yi Guang

今年四月二十一日，侨青社与往年一样，组织社员和侨胞进行了一次扫墓活动。参加今年扫墓的，有侨青社永久名誉主席黄宝荣女士，顾问郑辉，执委委员黄祥夫妇、杨广剑、叶瑛夫妇以及老社员胡贤楷夫妇、黄乐蔚、梁文显等二十多人。

侨青社负责拜祭的山坟，主要是已故的老社员的。过去对侨青社作过了一定的贡献，而现在有的又是无主孤魂。为了缅怀先贤的业绩，给后代一个好榜样，每年都进行一次拜祭。

黄宝荣先生对先贤的拜祭十分重视，从五十年代入社以来，几乎每年都有参加拜祭。他为了让后代便于拜祭先贤，在这次拜祭时，便带领大家仔细地寻找每一座山坟，一一登记姓名。据初步查证的山坟有三十八个，现已列册存放在社内。

个别新造的山坟，因受风雨日晒的侵袭，使原写在坟墓上的字迹脱落而模糊不清，黄祥先生这次还用漆油逐个字上色，使它显得鲜艳夺目，坟墓焕然一新。

胡贤楷太太(西人)在拜祭每一山坟时，用湿布把它抹干净。杨广剑先生把每座山坟的杂草剷除。叶瑛女士手捧鲜花，插上每座山坟作为祭品，使已故的社员在九泉之下得到安息。

拜祭结束后，大家拿着食品在六福亭内坐在一起作午膳，直到下午二时多吃完午膳后，才驱车返回雪梨。

On 21 April 1991, CYL as in past years organised a visit to Rookwood Cemetery to pay homage to deceased CYL members. More than twenty people took part including Peter Wong, Jang Fei, Chong Wong, Eddy Young, Ying Yip and a number of old members. This visit is held each year to remind us and the younger generation of the contributions of our predecessors.

Since joining CYL in the fifties, Peter Wong has taken part in the visit nearly every year. This time, he took everyone around to seek out the graves which totalled 38 and put them on record which is now kept at CYL.

Much of the inscriptions on the tomstones had faded owing to weathering, and Chong Wong repainted them all so that they now shine bright and new.

Mrs Hu wiped the graves clean with wet cloths while Eddy Young cleared the weeds. Ying Yip presented a bunch of flowers at every grave to show our respects.

After paying our homage, we had lunch in the Pavilion and left for Sydney at about two o'clock in the afternoon.



At The Grave Of Mr. G.C. Wong, Founder And First President of Chinese Youth League.

於侨青社创办人及第一任主席黄家权先生之墓前。 摄影 H.T.Lee

僑青社粵劇團重組

吳道萍

春回花醒，百鳥重鳴。“南國弦聲”在澳洲僑青社復蘇了，真真的可喜可賀。

今天僑青社粵劇團重組，是得到僑青社委員會和一班愛好粵劇的老前輩支持，在一班愛好粵劇的媽媽們鼓勵下，粵劇團的藝員訓練班終成立了。

這班媽媽們可真難得，她们從未登過台，但經過兩個多月的艱苦訓練後，她们的基本功，唱功，都有大大的提高。今年三月三日，在僑青社禮堂作首次的演出，每個學員都能上台高歌一曲，媽媽們是第一次上台演戲，但她们很認真，滿堂觀眾反應良好，這是同她们自己的努力分不開的。

粵劇是中國南方一大劇種，其曲調，唱腔與廣東音樂混然一體，故旋律豐富，婉轉而悠揚，綺麗而清新，柔和而又寬廣，雅俗共賞，別具風格，有南國紅豆之稱，所以粵劇是深得人们的喜愛劇種之一，我们劇團中的媽媽演員們能在百忙中也抽出她们宝贵時間來、學習、排練、真是娛人娛己，其樂無窮。

在六月十六日，值着端午佳節，我們將演《神話故事》，《白蛇傳》之《斷橋會》。任、白、名劇“鳳閣恩仇未了情”妙趣橫生的“游龍戲鳳”，“大鬧梅知府”“漢武帝初會夫人”，一共五場折子戲。我们有初學不久的藝員，可能對觀眾要求還相差很遠，但我們會努力，期望很快能在每個節目中同大家齊來歡樂。

在此希望粵劇界各老前輩們對我們多多指教，使我們得到更進一步提高。

我們更歡迎各粵劇愛好的男仕、女士們加入我們的隊伍來，共同學習，我們學習時間。

每星期六：

上午十時至十一時基本功訓練〈任教吳道萍〉

上午十一時至十二半基本功訓練〈任教陳玉棠、李炳昌〉

下午二時至四時粵劇排練〈任教陳玉棠、吳道萍〉

每月收費二十元，每月按四週計，星期日，如有演出排練，不另收費。〈吳道萍〉



粵劇團在僑青社演出

CYL CANTONESE OPERA TROUPE

The CYL Cantonese Opera Troupe was reorganised a few months ago and put on their first performance on 3 March 1991 at CYL to a full house.

A training Class has been set up and a number of "mother" students have been learning very hard and showing good progress.

The Troupe will be performing "Madam White Snake" in Liverpool on Sunday, 16 June 1991.

CYL Cantonese Opera Training Class is conducted on Saturday from 10 am to 12.30 pm. Rehearsal is from 2 pm to 4 pm. Fees are \$20/4 weeks.

CYL DANCE GROUP

Activities in the CYL Dance Group have intensified since the arrival last December of Madam Chen Ze Mei, a Director of the Beijing Dance Academy, sponsored by the Overseas Chinese Office, China.

After months of rehearsal, the Group successfully presented a Cultural Concert in Griffith (see separate report).

The Dance Group is at present preparing for the Chinatown Carnivale to be organised by the CYL in October this year.

Apart from regular classes on Saturday, an additional senior class is now held on Monday from 6.30 pm to 9.00 pm.

YOUTH GROUP ACTIVITIES

The CYL Youth Group has been very active lately. Apart from participating in the CYL Dragon Boat Teams and achieving excellent results in the Australian

International Dragon Boat Championships in May at Darling Harbour, the Youth Group also organised a Dragon Boat Dinner at the Chinese Cultural Club on Saturday 18 May. The dinner was attended by about 150 people who thoroughly enjoyed the night. During the dinner, prizes and gifts were presented to the Dragon Boat crews and to the people who had helped through the many rowing campaigns over the years.

The Youth Group is organising a Snow Trip in July (see advertisement on back page). Interested persons are welcomed to join. Enquiries can be made at CYL office for details.

Youth Group Subcommittee 1991/92

Thomas Tong	Chairperson
Andrew Wong	Vice-Chairperson
Maryanne Chung	Treasurer
Winston Wong	Assistant Treasurer
Millie Soo	Secretary
Melissa Hingee	Assistant Secretary
Edwin Yeung	Youth Coordinator
Brandon Wong	Silent Member

1991/92 年度侨青社委员会

主席	梁錫典
副主席	黃碧寧, 王達謙
秘書	張維德
財政	范平島, 彭秀汝
对外关系	黃碧寧
文娱组	王達謙
舞蹈组	陳玲医生, 葉琰
狮龙组	伍世強
武术组	陸湛祥
龙舟组	方特里
青年组	楊浩然, 葉敏玲
旅游与康乐组	朱啟田, 楊慶剴
出版组	范平島, 彭秀汝
福利组	吳佩玉
公关组	韋若華医生
政府资助申请	梁如华

CYL COMMITTEE 1991/92

President	Mr Joseph Leung
Vice Presidents	Ms Katie Young
Secretaries	Mr Ken Wong
Treasurers	Mr Wee Teck Teo
External Relations	Mr Too Pang Fan
Cultural	Ms Frances Pang
Dancing	Mr Chong Wong
Lion & Dragon	Mr Carlos Ung
Wushu	Mr David Lu
Dragon Boat	Mr Terry Fong
Youth	Mr Edwin Yeung
Tour & Recreation	Ms Madeline Yap
Publication	Mr David Chu
Welfare	Mr Eddy Young
Public Relations	Mr Too Pang Fan
Government Grants	Ms Frances Pang
	Mrs Pui Yuk Chu
	Dr David Wai
	Mr Geoffrey Wong

侨青社经常性活动

舞蹈班

高班	星期六下午一时至二时
初班	星期六下午一时十五分至二时
少年	星期六下午二时至三时
中班	星期六下午三时至四时

武术班

兒童	星期六下午二时至三时
少年	星期六下午四时至五时
北狮	星期六下午五时至七时

粤剧训练班

星期六上午十时至十二时半

健美操

星期五晚上六时半至七时半

篮球练习

星期五晚上九时至十一时
新南威尔斯大学体育馆

乒乓球练习

星期日下午三时至六时
(甲组球员)

CYL REGULAR ACTIVITIES

DANCE CLASS

Senior	Saturday 1.00 pm to 2.00 pm
Elementary	Saturday 1.15 pm to 2.00 pm
Junior	Saturday 2.00 pm to 3.00 pm
Intermediate	Saturday 3.00 pm to 4.00 pm

Wushu Class

Children	Saturday 2.00 pm to 3.00 pm
Junior	Saturday 4.00 pm to 5.00 pm

Northern Lion

Saturday 5.00 pm to 7.00 pm

Cantonese Opera Class

Saturday 10.00 am to 12.30pm

Aerobics

Friday 6.30 pm to 7.30 pm

Basketball

Friday 9.00 pm to 11.00 pm at UNSW Sports Centre

Table Tennis

Sunday 3.00 pm to 6.00 pm (A Grade)

— 舞蹈组 —

侨青社舞蹈组自去年底得到中国侨务办公室资助,请得北京舞蹈学院著名编导陳澤美女士来任编导后,活动更加热烈开展。今年复活节假期间,侨青社到内地城市格里菲斯作了一场文艺演示,非常成功,详情见另文报导。

现在,除了每星期六的经常舞蹈活动外,还在星期一晚上增设高班,为侨青社将於今年十月中旬主办的中国城嘉年华会作准备。

如有兴趣参加侨青社舞蹈活动的,请於星期六下午到侨青社,或是办公时间内打电话询问。

— 青年组 —

侨青社青年组近来很活跃,除了积极参与五月在达令港举行的澳洲国际龙舟邀请赛,取得了优异的成绩,另外又於五月十八日晚上在汉洋文化俱乐部举行龙舟庆功宴会。参加的有一百五十多人,大家欢度了一个晚上。宴会上给获得比赛佳绩以及表现优良的龙舟队员和工作人员颁发了奖品。

青年组将於七月十二日至十四日组织雪山旅行团(见封底广告),欢迎报名参加。

青年组已於四月底选出新的小组工作人员,开展以后的工作。

僑青社 長江三峡旅行团

CHINA

TOUR

旅程简介

9月26日 雪梨飞香港
27日 乘火車赴广州
飞桂林, 活动2天
30日 飞北京, 活动3天
10月 3日 飞西安, 活动2天
5日 飞成都, 活动2天
7日 乘火車赴重庆 1天
9日 乘长城号赴宜昌
遊长江三峡
11日 抵达宜昌
乘火車赴武汉 1天
13日 飞杭州, 活动2天
15日 飞广州, 探親
自由活动 3天
20日 乘火車赴香港
自由活动 3天
23日 香港飞雪梨
结束旅行

旅費 \$3790.00

会员 \$3750.00



ITINERARY

TOUR COST:	\$3790.00 P.P.	
MEMBER	\$3750.00 P.P.	
Sept 26th	Sydney to Hong Kong	
27th	Rail to Guangzhou	
	Flight to Guilin	2 Days
30th	Flight to Beijing	3 Days
Oct 3rd	Flight to Xian	2 Days
5th	Flight to Chengdu	2 Days
7th	Rail to Chongqing	1 Day
9th	Cruising Yangtze River The Three Gorges	
11th	Arrive Yichang	
	Rail to Wuhan	1 Day
13th	Flight to Hangzhou	2 Days
15th	Flight to Guangzhou	3 Days
	Visiting relatives	
20th	Rail to Hong Kong	
	Free activities	
23rd	Hong Kong to Sydney	
	End of Tour	

澳洲僑青社

CHINESE YOUTH LEAGUE OF AUSTRALIA

10 Dixon Street, Haymarket

N.S.W. Australia 2000

Tel.: 267-3166

CYL YOUTH CULTURAL CHINA TOUR

21/12/91 to 19/1/92

Total four weeks

ITINERARY

One week cultural study
in Guangzhou,
Then tour to Chengdu,
Luoshan, Ermei Shan,
Xian, Lanzhou, Beijing,
Harbin, Hong Kong.

Enquiries: C.Y.L. Tel: 2673166

僑青社青年文化团

21/12/91至19/1/92
共四星期

旅程：廣州學習文
化一星期。遊覽
成都、樂山、峨眉
山、西安、兰州、
北京、哈爾濱和香
港。

詢向： 僑青社

The CYL News

REGISTERED BY AUSTRALIA POST: PUBLICATION No. NBH5531

澳洲 僑青社



Chinese Youth League

If unclaimed within 7 days, please return to:

P. O. BOX 313 HAYMARKET N. S. W. 2000

僑青社 雪山戰行團

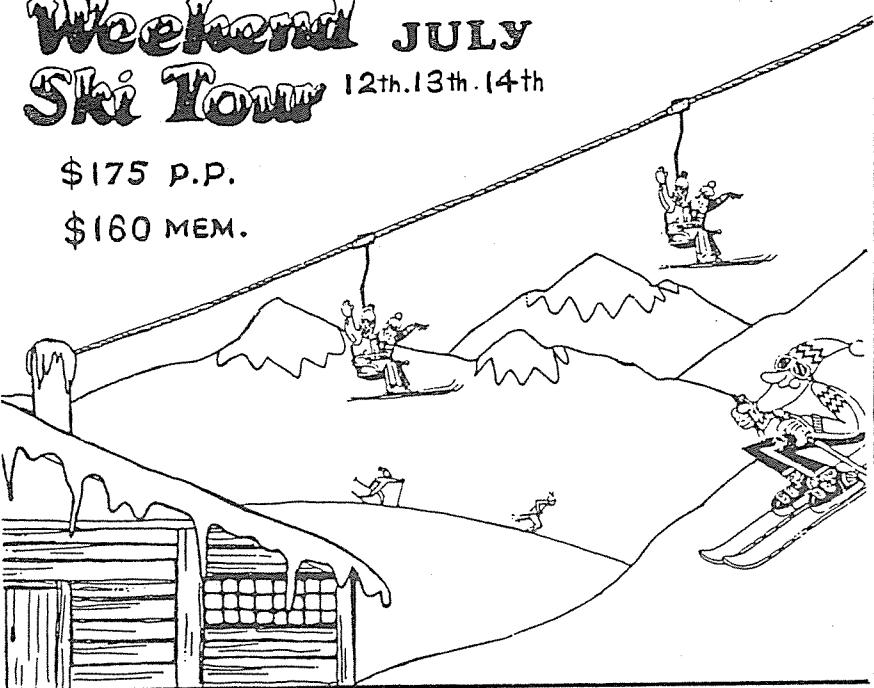
七月十二.十三.十四周末

每人\$175- 會員\$160-

*Weekend JULY
Ski Tour* 12th, 13th, 14th

\$175 P.P.

\$160 MEM.



INCLUDED: RETURNED 5STAR COACH TRAVEL, 2NIGHTS ACCOMODATION
2BREAKFAST, 1DINNER, PARK ENTRY.

ENQUIRIES: C.Y.L. 10 DIXON STREET, HAYMARKET TEL: 2673166

詢問: 僑青社.十号.德信街.電話 2673166

SURFACE
MAIL

Postage Paid
Haymarket
NSW AUST
2000